

Enquête sur le marché du livre d'art au Portugal



Département Etudes du BIEF
Réalisé par Rosa Maria Dos Santos
Relecture et corrections : Julia
Chardavoine
Juillet 2007

Introduction.....	4
1. Aperçu des relations franco-portugaises.....	4
2. Le marché du livre d'art au Portugal.....	4
I. Les secteurs de production : l'édition du livre d'art	5
1. Les chiffres de la production.	5
L'édition du livre d'art.	5
Les types de livres d'art.	5
2. Les éditeurs de livres d'art.	6
Les maisons d'édition indépendantes.....	6
Les éditions institutionnelles.	6
3. Les partenariats et associations éditoriales.....	7
Les coéditions et partenariats.....	7
Les associations d'éditeurs.	7
II. Les circuits de distribution.....	9
1. Les chiffres de ventes de livres d'art.....	9
Le nombre de ventes de livres d'art.	9
Le coût du livre d'art.	9
2. Les librairies.	9
Les librairies traditionnelles et bouquinistes.....	9
Les chaînes de librairies.	10
Les grandes surfaces.	10
III. L'ouverture internationale : présence de la production française au Portugal.	11
1. Les relations culturelles franco-portugaises.	11
2. Les importations de livres étrangers.....	12
Conclusion.	13
Annexe 1 : Analyse statistique du lectorat portugais.	14
Annexe 2 : Annuaire des maisons d'édition portugaises.....	17
Annexe 3 : Annuaire des librairies d'art portugaises.	22
Librairies spécialisées.	22
Libraires généralistes.	22
Sources et Remerciements	25
Sources.....	25
Quelques sites.....	25
Remerciements.....	25

Introduction

1. Aperçu des relations franco-portugaises.

Depuis son entrée dans la Communauté européenne en 1986, le Portugal est un pays en pleine croissance. Après une légère dépression économique en 2006, les premiers mois de l'année 2007 confirment l'accélération de la croissance, qui devrait bénéficier du regain de confiance provenant des premiers résultats des réformes engagées par le gouvernement Socrates.

Sur un plan économique, les échanges franco-portugais demeurent intenses. En effet, la France est, depuis l'entrée du Portugal dans l'Union européenne, son troisième fournisseur et son troisième client derrière l'Espagne et l'Allemagne.

En matière culturelle et éducative, la présence d'une importante communauté portugaise en France doublée d'une très nette francophilie et francophonie des élites portugaises a permis de nouer une collaboration particulièrement étroite entre ces deux pays. A titre d'exemple, en ce qui concerne l'éducation, l'action de la France s'appuie sur l'existence d'un réseau scolaire (lycées français) et culturel dense (20 Alliances françaises). Ainsi, l'enseignement de la langue française concerne près de 35 % de la population scolaire.

2. Le marché du livre d'art au Portugal.

Pour comprendre ce marché, il convient de dresser un panorama des singularités et des problématiques du marché du livre d'art au Portugal. Quelle est la place du livre d'art dans le contexte général de la production portugaise ? Quels en sont les principaux acteurs et comment s'organise le marché entre éditeurs généralistes, éditeurs spécialisés et éditeurs institutionnels publics ou privés ? Comment s'organise la distribution entre libraires, supermarchés et ventes par internet ?

En dépit des grandes difficultés rencontrées pour établir des données chiffrées, cette étude s'efforce de restituer la complexité de ce marché. En effet, les données officielles sur le marché du livre au Portugal ne sont pas disponibles, les institutions concernées étant en pleine réorganisation. Les statistiques suivantes ont été établies grâce à des entretiens avec des éditeurs indépendants ou institutionnels, généralistes et spécialisés, des libraires, des gérants de grandes surfaces spécialisées, des directeurs de chaînes de librairies et de bibliothèques d'art.

I. Les secteurs de production : l'édition du livre d'art

La production éditoriale au Portugal a subi les retombées de la crise économique du début de l'année 2006 et a légèrement diminué ces dernières années. En 2005, 15 594 numéros d'ISBN étaient déposés, tandis qu'en 2006, le nombre de numéros est passé à 13 659. En 2005, les 100 millions d'exemplaires tirés correspondraient à un chiffre d'affaires global de 500 millions d'euros pour l'ensemble des éditeurs.

Il convient toutefois de nuancer ces données ainsi que leur fiabilité. Mário Moura, de l'Union des Editeurs Portugais (l'une des deux principales associations d'éditeurs avec l'APEL) démontre que les chiffres donnés plus hauts signifieraient que « l'industrie du livre a vendu plus que les industries du fromage, des conserves et du vin de Porto réunies. »

En revanche, l'APEL considère que la valeur réelle ne doit pas être loin de la valeur estimée.

Qu'en est-il pour le marché plus circonscrit du livre d'art ? Grâce aux nouvelles technologies d'impression digitale, le livre d'art connaît aujourd'hui un grand succès qui encourage le développement d'une importante production éditoriale, elle-même génératrice, par ses impératifs concurrentiels et économiques, d'une baisse de la qualité globale. Si le livre d'art, objet onéreux et précieux, ne s'adressait qu'à l'élite intellectuelle et financière de la population portugaise, on le trouve aujourd'hui en format poche vendu dans des kiosques ou des grandes surfaces. Le livre d'art s'est démocratisé et est aujourd'hui largement diffusé. Nombre d'éditeurs affirment toutefois une véritable politique de recherche et de raffinement, fondée avant tout sur une intime collaboration entre spécialistes et maisons d'édition.

On observe ainsi une concurrence et une complémentarité entre des livres d'art de vulgarisation et de qualité moyenne et des livres d'art onéreux de grande qualité. Les éditeurs portugais diversifient leur production avec des ouvrages de photo, d'architecture, des guides, etc.

1. Les chiffres de la production.

L'édition du livre d'art.

Nous avons pu réunir quelques chiffres quant à la variété des titres d'arts publiés grâce aux statistiques révélées par le magazine « Ler » et par l'APEL :

- 1998 : 263 titres de livres d'art, soit 2,8% de la totalité des livres édités.
- 2005 : 153 titres de livres d'art.
- 2006 : 104 titres de livres d'art.

Le nombre d'ouvrages publiés semble avoir clairement diminué. Il convient de s'interroger sur le nombre d'exemplaire tirés :

- Pour la maison d'édition *Presença* le tirage d'un livre d'art s'élève à environ 3000 à 5000 exemplaires.
- Pour la maison d'édition *Afrontamento*, les livres d'art sont tirés entre 2000 et 3000 exemplaires.

Les types de livres d'art.

Dans les librairies portugaises on trouve essentiellement des catalogues d'exposition, des monographies d'artistes et de beaux livres illustrés. La plupart du temps, ces ouvrages sont en grand format et en anglais.

On peut établir une liste par ordre décroissant des thèmes les plus fréquemment abordés

dans les livres d'art :

- Photographie.
- Architecture.
- Dessin.
- Urbanisme.
- Arts Décoratifs.
- Sculpture.
- Histoire de l'art.
- Peinture.
- Musique.
- Théâtre.
- Styles et Influences.
- Esthétique.
- Céramique.
- Porcelaine.

2. Les éditeurs de livres d'art.

L'édition demeure un secteur en développement au Portugal. Le nombre de maisons d'éditions augmente.

En 1999, sur 1290 éditeurs en activité, 186 ont produit 71,32% des titres en circulation. Ces chiffres montrent que la production éditoriale est dominée par quelques grandes maisons d'édition, voire des chaînes.

On peut se demander comment s'organise la production éditoriale de livres d'art.

Les maisons d'édition indépendantes

Il est intéressant de remarquer que l'édition au Portugal n'a pas de secteur spécialisé destiné au livre d'art. Seules deux maisons d'éditions, *Blau* et *Argumentum*, se sont spécialisées dans les livres d'architecture.

La plupart des maisons d'édition portugaises sont généralistes et se piquent par moments de publier un ouvrage d'art. Prenons quelques exemples à titre indicatif :

- Les éditions *Caminho* habituellement spécialisées dans la littérature publient la collection «Chemins de l'Art Portugais au XX^e siècle», permettant la vulgarisation de l'art contemporain portugais.
- Les éditions *Edições 70*, spécialisées dans les sciences humaines et la philosophie, édite la collection «Art & Communication», constituée de 68 titres sur l'art.
- Les éditions *ASA*, spécialisées dans l'édition de manuels scolaires, a aussi de remarquables collections d'architecture.
- Les éditions *Assirio & Alvin*, publient plusieurs catalogues d'art contemporain et de photographie.
- Les éditions *Dinalivro* publieront bientôt un catalogue officiel de l'Exposition Berardo au Centro Cultural de Belém.

Les éditions institutionnelles.

La majeure partie des catalogues officiels d'exposition est éditée par des éditeurs institutionnels publics et non par des maisons d'édition indépendantes et privées.

Ainsi, l'Institut Portugais de la Photographie a édité un catalogue sur la région du Douro, qui commémorait ses 250 années de production de vin. Ce catalogue a été diffusé lors d'une exposition à Londres et à Bruxelles, mais n'est pas encore entré dans le circuit commercial.

Quant à l'IPM, Institut Portugais des Musées, fondé en 1992 et reconstitué en 2007 sous le nom d'Institut des Musées et Conservation, cet organisme se charge essentiellement de la publication des catalogues d'expositions temporaires, édités dans plusieurs langues et très largement diffusés. Mais l'Institut a également publié des guides présentant les musées et collections, des ouvrages sur la muséologie et quelques périodiques et éditions multimédia.

3. Les partenariats et associations éditoriales

Les coéditions et partenariats.

Afin de publier des livres d'art dans des conditions plus rentables, des éditeurs indépendants s'associent entre eux ou établissent des partenariats avec des fondations diverses.

Prenons l'exemple de la maison d'édition *Assírio & Alvim*. Cette dernière a créé un partenariat avec la Fondation EDP ainsi que la Fondation Carmona et Costa qui assure la promotion d'artistes portugais auxquels elle octroie des bourses d'études.

De même les Fondations Serralves et Calouste Gulbenkian ont tissé des partenariats avec des maisons d'édition indépendantes, comme *ASA*, par exemple.

Quant à l'IPM, cette institution a depuis quelques années développé son activité éditoriale en établissant de multiples partenariats : plus de deux cents titres ont été publiés :

- Coéditions avec des éditeurs portugais : en 2003 l'IPM a signé un accord avec *ASA*, mais ce partenariat s'est avéré difficile et seuls trois titres ont été coédités.
- Coéditions occasionnelles avec des éditeurs étrangers comme, par exemple avec les éditions *Skira*.

En revanche, les actions de mécénat sont très sporadiques. Le recours à l'appui étranger s'est fait, ces dernières années, à travers des candidatures à des programmes européens comme le POC (Programme Opérationnel de la Culture).

Les associations d'éditeurs.

On trouve au Portugal deux principales associations d'éditeurs et libraires :

- L'APEL ou Associação Portuguesa de Editores e Livradores (Association portugaise d'éditeurs et libraires) est la principale association. Fondée en 1927 sous le nom d'Associação da Classe dos Livradores de Portugal (Association de la Classe des Libraires de Portugal), elle est reconstituée en 1974 par l'Agencia Nacional ISBN (Agence Nationale ISBN) au Portugal. L'Association a pour but de défendre les intérêts des ses membres, de promouvoir l'activité éditoriale, d'étudier la situation, les conditions et les besoins des acteurs des métiers du livre pour aider à leur développement; de contribuer à l'élaboration ou à la mise au point de la législation des secteurs qu'elle représente. Depuis 1931, l'APEL organise les Foires du Livre de Lisbonne et de Porto et promeut la représentation de l'édition portugaise à plusieurs Foires internationales du Livre.
- L'UEP ou União dos Editores Portugueses (Union des Editeurs Portugais), fondée en 1999 qui compte 65 associés, dont 12 éditeurs de livres d'art.

Les manifestations éditoriales au Portugal sont diverses. Des salons du livre assez généralistes se tiennent à Lisbonne la deuxième semaine de mai et à Porto, mais des manifestations culturelles plus spécifiques ont lieu également. Ainsi, on peut citer la Feira Do Livro De Braga, Salon du livre de l'image et du son qui a lieu chaque année à Braga, ainsi que l'Exposition d'ouvrages pour la jeunesse à Lisbonne en novembre.

Ainsi, le marché du livre d'art n'est pas un marché éditorial spécifique au Portugal

puisque'il concerne la plupart des maisons d'édition, la plupart des manifestations littéraires. On peut se demander si cette généralisation du livre d'art permet une large diffusion ou si au contraire l'absence de spécialisation relègue au dernier rang ce type d'ouvrage.

II. Les circuits de distribution.

De plus en plus, les entreprises de distribution des ouvrages sont étroitement liées à des groupes d'édition.

1. Les chiffres de ventes de livres d'art

Le nombre de ventes de livres d'art.

D'après plusieurs enquêtes, il semblerait que le livre d'art se vende relativement facilement.

Une enquête a été réalisée à la Fnac, dans le centre commercial Colombo, à Lisbonne. Les ventes de livres d'art représentent à peu près 10% des ventes totales et 13% ou 14% au moment des fêtes de Noël.

De même, à la librairie «El Corte Inglés» de Lisbonne, les livres d'art réalisent 15% des ventes.

Le coût du livre d'art.

De par leur coût élevé, les livres d'art sont en général destinés à un public restreint. Il convient de donner quelques chiffres à titre d'exemple :

- Pour la maison d'édition *Presença* le prix moyen du livre d'art est de 23€
- Pour la maison d'édition *Afrontamento* le prix minimum d'un livre d'art est de 15€

La collaboration entre les Fondations et les maisons d'édition indépendantes a entraîné une forte croissance des éditions plus onéreuses. On peut donner comme exemple les trois albums magnifiques de photographies publiés par les éditions *Assírio & Alvim* et la Fondation PLMJ.

Pourtant, grâce aux nouvelles méthodes de tirage et d'impression, le coût du livre d'art a fortement baissé. On trouve des éditions à fort tirage comme celle de *Taschen* et des livres d'art en format poche au prix de 4,90€

2. Les librairies.

De nos jours, les circuits de distribution du livre ont largement évolué : 50% des ventes se font dans des librairies et 50% dans des grandes surfaces ou par Internet.

La concurrence très grande entre ces différents circuits de distribution est en grande partie amortie par l'adoption en 1996 de la loi sur le prix fixe du livre.

Les librairies traditionnelles et bouquinistes.

Il existe aujourd'hui 92 librairies au Portugal contre 90 en 2006 ainsi que 11 bouquinistes. Il s'avère difficile pour ces librairies de résister à la concurrence des grandes surfaces et des chaînes, mais elles tentent de se moderniser et cherchent à attirer les clients grâce à leur service personnalisé.

Rares sont les librairies indépendantes et spécialisées dans le livre d'art. On peut citer la librairie *In-Úteis* dans le musée de Serralves ou la librairie *A+A* de Lisbonne.

Mais certaines librairies généralistes de Lisbonne et de Porto ont des rayons d'art bien achalandés.

Ce sont surtout les librairies des musées qui sont spécialisées dans le livre d'art. Dans la chaîne des *Boutiques des Musées* que l'on trouve dans la majeure partie des musées et

monuments, à côté des articles de design et des souvenirs, sont vendus des catalogues et guides, publiés par l'IPM. La plus grande boutique des musées se trouve au Palácio Foz, à Lisbonne.

Les chaînes de librairies.

Les chaînes de librairies sont de plus en plus nombreuses au Portugal. Certaines ont de grands rayons spécialisés dans le livre d'art :

- Librairies Bertrand : les librairies Bertrand sont directement liées aux éditions *Bertrand* et se sont associées au «Círculo de Leitores» (groupe Bertelsmann). Cette chaîne compte 49 librairies, dont l'une d'entre elles, qui se trouve au centre culturel de Belém, à Lisbonne, est spécialisée dans les livres d'art.
- Bulhosa Librairies : cette chaîne, qui compte 8 librairies, a été fondée il y a 16 ans par Paulo Bulhosa et appartient aujourd'hui au groupe Civilização de Porto. Les établissements situés au Campo Grande et au centre commercial Amoreiras à Lisbonne ont de grands rayons dédiés au livre d'art.
- Fnac : cette chaîne a ouvert son premier établissement à Lisbonne, en 1998, dans le centre commercial Colombo et possède aujourd'hui 10 établissements de vente, ainsi que la Fnac on-line.
- Librairies Almedina : en 1955 Joaquim Machado ouvre une petite librairie à Coimbra, devant l'Arc de l'Almedina et fonde une maison d'édition, spécialisée en droit, sciences sociales et administration. En 2007, son groupe, qui s'est associé aux éditions *Edições 70*, réunit 12 librairies au Portugal, une à Sao Paulo au Brésil, une librairie en ligne ainsi qu'une maison de disques. L'une de ces librairies située au centre d'art moderne de la Fondation Gulbenkian, à Lisbonne, est réputée pour sa spécialisation en art contemporain.

Les grandes surfaces.

De nos jours, les livres d'art se vendent de plus en plus en grande surface, essentiellement sous format poche.

Selon Paula Barbosa, gérante du secteur librairie de la chaîne de supermarchés ModeloContinente, les livres d'art, lorsqu'ils sont l'objet de campagnes de publicité ou lorsqu'ils sont mis en évidence dans les rayons, se vendent assez facilement.

Ainsi, si le livre d'art n'est pas un secteur central du marché du livre portugais, sa démocratisation par la baisse des prix et la diffusion dans toutes sortes de circuits de distribution, permet aux éditeurs de livre d'art de réaliser des ventes tout de même élevées.

Au terme de cette analyse précise, on peut se demander quelle est la part de l'importation de livres d'art français dans le marché du livre portugais.

III. L'ouverture internationale : présence de la production française au Portugal.

Le Portugal et la France entretiennent depuis toujours des relations commerciales et culturelles privilégiées. Il semble pourtant que depuis quelques années l'influence française perde de son importance face au modèle anglo-saxon. Cela se traduit par une baisse importante des exportations d'ouvrages français, et notamment de livres d'art, au Portugal.

1. Les relations culturelles franco-portugaises.

« Au XVIII^e siècle, les Français étaient pour le livre au Portugal comme les Anglais plus tard pour le vin de Porto. » António José Saraiva (Historien)

La restauration de la démocratie, consécutive à la Révolution des œillets du 25 avril 1974, et l'adhésion du Portugal en 1986 à la Communauté économique européenne ont scellé les retrouvailles du Portugal avec le continent européen, et, au-delà avec la France. Les relations très anciennes entre la France et le Portugal, rappelons l'appartenance de la première dynastie royale portugaise à la lignée des Bourgogne, se sont dès lors étoffées.

En effet, la présence d'une importante communauté portugaise en France (près d'un million de personnes) et la francophonie voire francophilie, des milieux intellectuels et artistiques portugais a permis de nouer une collaboration étroite entre les deux pays.

Du XVIII^e siècle aux années 1980, la langue française était la seconde langue la plus lue au Portugal. Aujourd'hui, l'enseignement de la langue française concerne près de 35% de la population scolaire et l'on trouve au Portugal, outre les instituts franco-portugais de Lisbonne et de Porto, 20 alliances françaises.

La coopération culturelle entre les deux pays demeure importante.

Dès 1970, dans le cadre de la coopération entre représentants des secteurs public et privé, le Portugal et la France avaient conclu un accord général de coopération bilatérale culturelle, scientifique et technique. Mais la commission mixte culturelle ne s'est pas réunie depuis 1998 et cette instance à l'utilité ponctuelle a surtout traité des questions d'enseignement. Les initiatives des acteurs gouvernementaux ont été relayées par les acteurs privés qui, depuis l'entrée du Portugal dans l'Union, peuvent également s'appuyer sur les fonds communautaires. Ainsi, les premières éditions d'auteurs portugais par Christian Bourgois et Anne-Marie Métailié ont été encouragées par les aides à la traduction de l'Institut portugais du Livre.

La coopération se traduit par l'existence d'une radio bilingue dans la capitale portugaise (Radio Paris Lisbonne) et la diffusion de 5 chaînes francophones sur le réseau câblé local, tandis qu'inversement la communauté portugaise en France dispose d'une radio lusophone (radio alfa) et de deux canaux sur le câble (permettant la réception de la RTP internationale et de la SIC).

Des traces de cette longue alliance persistent de nos jours dans l'activité éditoriale.

Le Portugal et la France ont organisé en partenariat des manifestations culturelles. Ainsi, le Portugal était invité d'honneur au Salon du livre 2000 de Paris et la France au premier Salon du livre de Lisbonne.

De nombreux ouvrages portugais sont aujourd'hui publiés par des éditeurs français et une place importante est accordée à la littérature portugaise, notamment depuis la parution de *Cul de Judas* d'Antonio Lobo Antunes, en 1983 et l'octroi du Prix Nobel de littérature à José Saramago en 1998.

L'édition française, quant à elle, conserve une place importante dans les librairies portugaises. A titre d'exemple, la Librairie Française située au 1^{er} étage de l'Institut Franco-Portugais est toujours la librairie de l'élite et des intellectuels portugais. Les librairies Férin à Lisbonne, Galileu à Cascais, Lello à Porto et Quarteto à Coimbra possèdent une grande variété de livres d'art en français. De même, l'action du distributeur *Dinalivro* qui travaille avec le CELF a beaucoup contribué à la présence du livre français au Portugal.

En dépit de ces étroites relations franco-portugaises, la France perd son influence face au modèle anglo-saxon et américain. L'essayiste Eduardo Lourenço dans le *Jornal de Letras* (traduit par Courrier international du 22 mars 2000) explique : « [L']entrée dans la nouvelle sphère culturelle dominée par le modèle américain a eu pour effet une certaine et paradoxale "déseuropéanisation ", ou plus exactement " défrancisation ", de notre imaginaire ».

2. Les importations de livres étrangers.

Il convient de donner quelques statistiques sur les relations commerciales dans le secteur de l'édition entre la France et le Portugal.

Le commerce extérieur de livres français vers le Portugal connaît une baisse d'environ 2,7% par an depuis 2002. Voici les chiffres des exportations d'ouvrages français au Portugal en milliers d'euros :

- 2005 : 3 729 milliers d'euros.
- 2004 : 3 373 milliers d'euros.
- 2003 : 4 002 milliers d'euros.
- 2002 : 4 048 milliers d'euros.

Si la perte d'influence de l'édition française au Portugal est évidente, il semble nécessaire de nuancer ces données en rappelant que les importations d'ouvrages portugais en 2005 ne sont que de 631 milliers d'euros.

En ce qui concerne les cessions de droits, la France a cédé 214 titres au Portugal en 2005. Il est intéressant de remarquer que sur ces titres, on ne compte que 6 livres d'art et de photo. Les ouvrages qui sont le plus demandés au Portugal concernent essentiellement la littérature ou la religion et le spiritualisme.

À la suite de la globalisation et du renouveau des technologies, le marché du livre d'art au Portugal a largement évolué. Les livres en langue anglaise occupent aujourd'hui la première place dans les importations de livre, suivis des livres en langue espagnole. La Grande-Bretagne tient le premier rang en matière d'importations, suivie de l'Allemagne et de l'Espagne

Selon Eduardo Boavida chargé du secteur de l'importation des livres de la chaîne *Bertrand*, l'importation de livres français a un coût de revient très élevé, car 15% des coûts sont consacrés à la livraison. Caroline Tyssen de la librairie *Galileu* et de José Mário Santos de la librairie *In-Úteis* confirment ce point de vue et soulignent que les remises pratiquées par les distributeurs et éditeurs français sont très basses. Les libraires sont contraints à choisir des livres bon marché ou soldés, notamment en anglais et importés des Etats-Unis.

Conclusion.

Parallèlement à la croissance économique portugaise, le marché du livre d'art au Portugal est en pleine expansion. En effet, le prix de revient du livre d'art a largement diminué grâce aux nouvelles technologies d'impression, et grâce aux partenariats avec des musées et des fondations. Le livre d'art connaît une diffusion de plus en plus grande dans les librairies et grandes surfaces et n'est plus réservé à la seule élite portugaise.

L'édition du livre d'art au Portugal se diversifie. En poche ou dans de grands formats illustrés, les livres d'art ne sont plus simplement des monographies traditionnelles, mais traitent de photographie ou d'architecture, prennent la forme de guides ou d'ouvrages de vulgarisation.

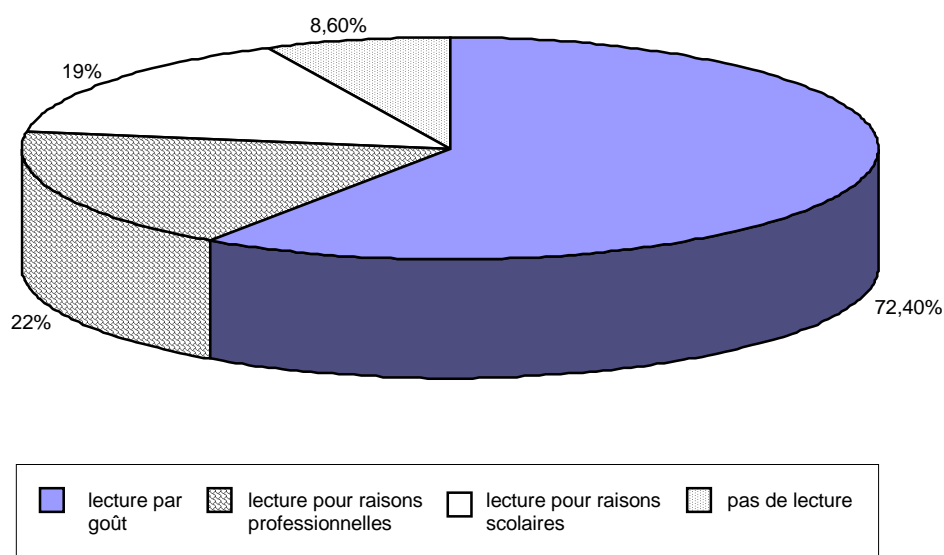
Dans ces conditions, en dépit des relations étroites et anciennes entre la France et le Portugal, il semble que les éditeurs français soient dépassés par l'évolution du marché du livre d'art portugais. Les exportations et cessions de droit diminuent et la francophilie portugaise disparaît au profit de la récente anglomanie.

Dans ce contexte de mondialisation, il convient aux éditeurs français de lutter pour la diversité culturelle et de ne pas laisser de côté ce marché en pleine expansion.

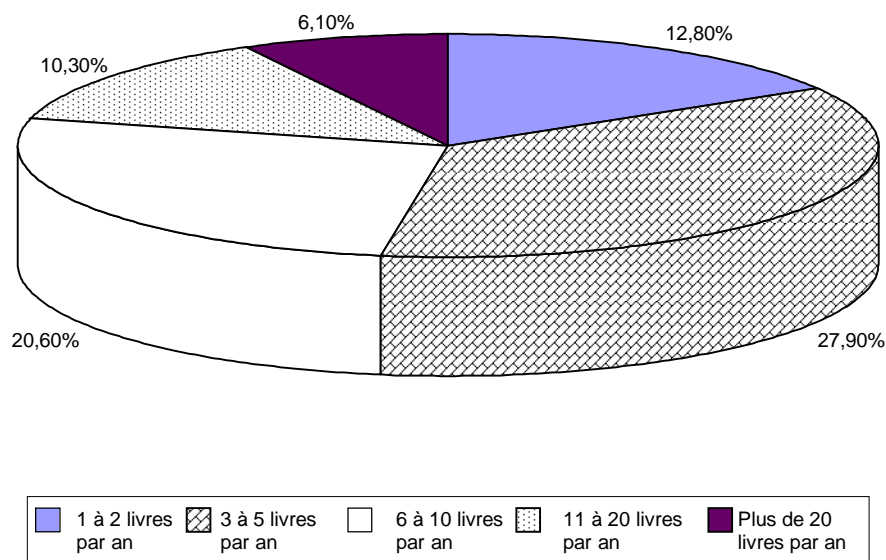
Annexe 1 : Analyse statistique du lectorat portugais.

Il semble intéressant d'analyser le comportement type du lectorat portugais. L'entreprise *Multidados* a réalisé une enquête sur les habitudes de lecture des Portugais : si 89,6% affirment acheter des livres, 90.6% disent acheter des journaux ou magazines. Quel genre de livres les Portugais achètent-ils ? Combien ? Où ?

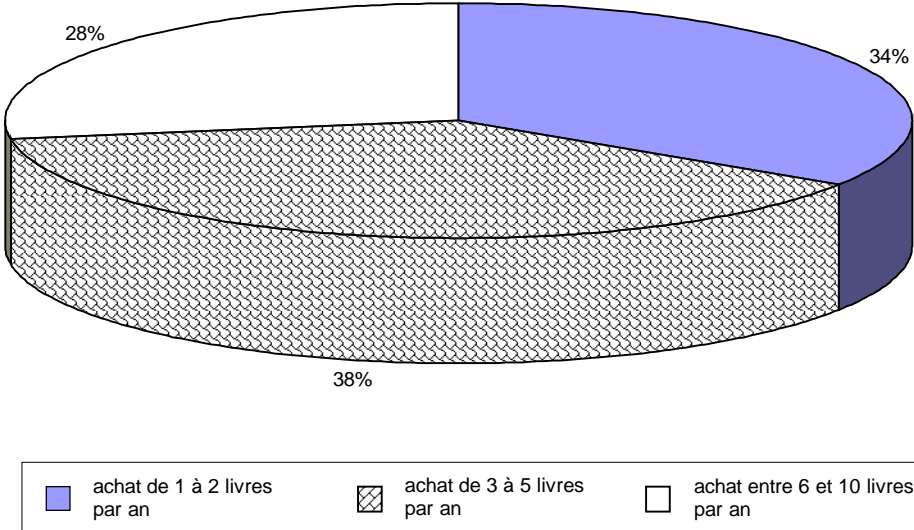
Habitudes de lecture des Portugais



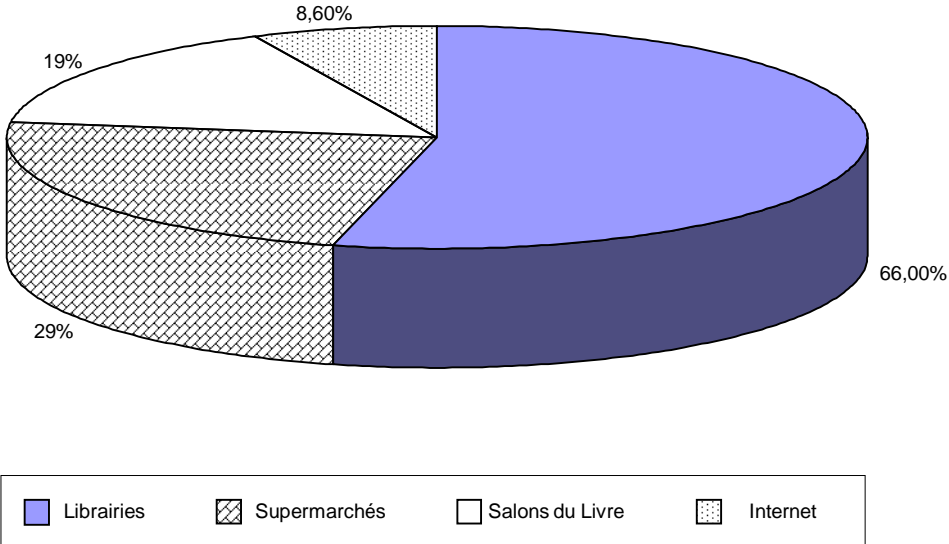
Nombre de livres lus par an



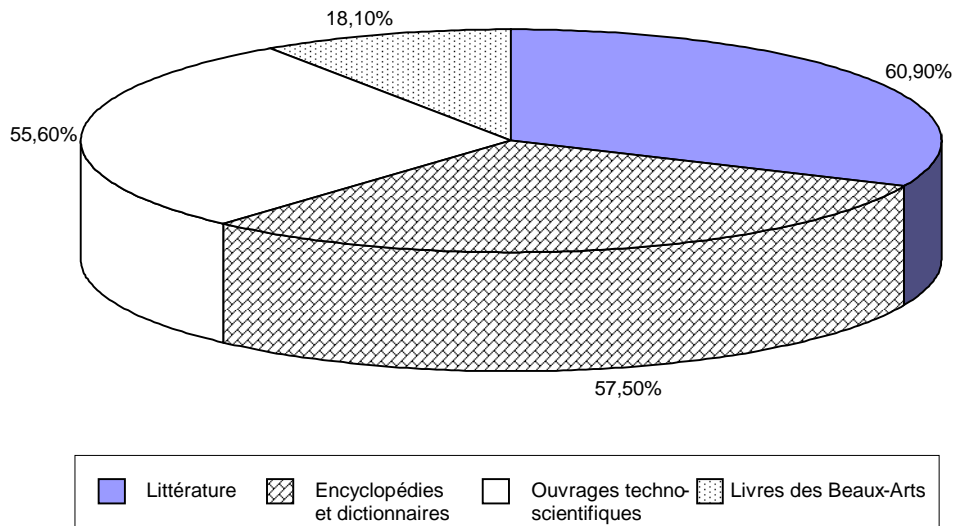
Nombre de livres achetés par an



Lieu d'achat de livres



Genre de livres possédés par les Portugais



Annexe 2 : Annuaire des maisons d'édition portugaises.

Argumentum – Edições Estudos et Realizações

Rua Prof. Queiróz Veloso, 2,
1600-658 Lisbonne

Tel: +35 1 21 3940547

Fax: +35 1 21 3940548

E-mail: argumentum@ip.pt

Site : www.argumentum.pt

Editeur : Architecte Filipe Jorge

Argumentum publie diverses collections de livres d'Art :

- La collection « Visto Do Cèu » consacrée à des photos de villes, territoires et régions en vue aérienne. Un livre sur le Portugal Vu du Ciel est actuellement en cours de publication.
- Des collections sur l'architecture, l'urbanisme, l'art et le patrimoine, notamment des guides publiés en édition trilingue Portugais / Anglais / Espagnol.

Les éditions Argumentum cherchent des éditeurs associés européens et Sud-américains.

Fond Catalogue : 37 titres

Nouveautés: 5 à 10 titres par an

Assírio & Alvim

Rua Passos Manuel, 67 - 5º, Lisbonne

1150 - 258 Lisbonne

Tel : +35 1 213583030

Fax : +35 1 213583039

E-mail: editora@assirio.pt

Site: www.assirio.pt

Cette maison d'édition portugaise, fondée en 1973 est particulièrement concernée par la publication de livres d'art :

- La Collection « Livres de Cinéma » traduite par Gilles Deleuze.
- La Collection « Art et Production » est très éclectique. Les ouvrages publiés concernent divers artistes portugais comme Amadeo de Souza Cardoso, Vieira da Silva Júlio Pomar, Ilda David ou étrangers comme Marcel Duchamps, Mário Pernioli. Ils portent également sur des sujets variés comme la peinture, la céramique, le dessin, la photo, les essais critiques.

Fond catalogue : 700 titres actifs, dont 60 sur l'art.

Caleidoscópico – Edições e Artes Gráficas S.A.

Rua de Estrasburgo, 26 - r/c Dto.

2605 - 756 Casal de Cambra

Tel : +35 1 219817960

Fax : +35 1 219817955

E-mail : caleidoscopio@caleidoscopio.pt

Directeurs : Guilherme Ribeiro et Jorge Ferreira

Fondée en 2003, cette maison d'édition s'intéresse essentiellement aux ouvrages sur l'histoire, les sciences et l'architecture. Elle publie notamment la revue « Architecture Ibérique » qui a déjà sorti son vingtième numéro.

Fond catalogue : 80 titres dont 40 dédiés à l'architecture.

Chaves Ferreira - Publicações, S.A.

R Dom Carlos Mascarenhas, 16 A, Porta A, Apartado 15150

1074-004 Lisbonne

Tel: +35 1 213 844 628
Fax: +35 1 213 871 396
E-mail: chavesferreira@mail.telepac.pt
Editeur : Fernando Chaves Ferreira

Cet éditeur indépendant s'intéresse essentiellement aux publications de beaux livres :

- Albums et livres de luxe reliés avec de la soie noire et imprimés en lettres en or.
- Autres ouvrages reliés comme l'Encyclopédie sur les vins portugais.

Fond catalogue : 76 titres disponibles.

Dinalivro, Lda.

Rua João Ortigão Ramos - 17 A Lisbonne –
1050 - 362 Lisbonne

Tel.: +35 1 217 10 70 80

Fax: +35 1 217 143 774

E-mail. paulamaro@dinalivro.pt

Editeur: Paula Amaro

Dinalivro, fondée en 1999, est une maison d'édition généraliste, qui privilégie cependant des domaines particuliers :

- La photo : publication de nombreux ouvrages techniques, et notamment ceux de Michael Langford, mais également des livres d'art, comme la série de portraits inédits *Un Silence Intérieur - Les Portraits de Cartier-Bresson*.
- L'Architecture : publication d'albums sur Tadao Ando, Barragán, Siza Vieira...
- Les livres de jeunesse : publication des titres faisant partie du Plan National de Lecture, comme *Monstres de Chez Nous Vol. 1 et Vol 2, La Grande Confusion*, et d'une collection de philosophie pour les enfants en 7 volumes.

Fond catalogue : 352 titres.

Année de 2006 : 57 Nouveautés.

Edições Afrontamento, Lda.

Rua Costa Cabral, 859

4200-225 Porto

Téléphone: + 35 1 225074220

Fax : + 35 1 225074229

Email : editorial@edicoesafrontamento.pt

Site : www.edicoesafrontamento.pt

Editrice: Andrea Peniche

La maison d'édition Afrontamento, fondée en 1963, est plutôt généraliste, mais s'est en partie spécialisée dans le domaine des sciences humaines et sociales.

Fond catalogue : 800 titres disponibles.

Nouveautés : environ 50 titres chaque année.

Edições 70, Lda.

Rua Luciano Cordeiro, 123 – 1º Esqº

1069-157 Lisbonne

Tel : +35 1 213190240

Fax : +35 1 213190249

E-mail : info@edicoes70.pt

Site : www.edicoes70.pt

Editeurs : Cristina Libério et Soares da Costa

Edicoes 70 est une maison d'édition généraliste fondée dans les années 70 spécialisée dans :

- La coopération culturelle avec les nouveaux pays africains d'expression portugaise.
- Des collections dans les sciences humaines et sociales : "Arte & Comunicação" (Art

& Communication) avec 68 titres disponibles, dont des traductions de Kandinsky, Francastel, Arnheim, Baudrillard, Malraux, Choay, Marcuse, Panofsky et Umberto Eco entre autres.

Editora ASA

Av. Boavista, 3265, s/4 Edifício Oceanus

4100 – 138 Porto

Tel.: +35 1 226 166 030

Fax: +35 1 226 155 346

E-mail: edicoes@asa.pt

Site : www.asa.pt

Directeur: Manuel Valente

Lorsque cette maison d'édition est fondée en 1951, elle est alors spécialisée dans la publication de manuels scolaires. Depuis, elle a diversifié ses approches :

- Littérature : les éditions ASA présentent de nouveaux auteurs portugais et étrangers (par exemple, Bernard Henri-Lévy).
- Bandes dessinées «internationales», essentiellement franco-belge.
- Cinq collections d'architecture, dont quelques unes bilingues, des monographies d'artistes portugais, incluant des photos, dessins et des textes théoriques.

Editorial Blau, Lda.

Rua Júlio Dantas, 10

2750-670 Cascais

Tel: +35 1 21 484 92 11

Fax: +35 1 21 484 80 37

Mobile: +9 1 350 24 79

E-mail: blau@mail.telepac.pt

Contact: Luiz Trigueiros

Cette maison d'édition spécialisée dans les livres d'architecture est fondée en 1991. Tous les ouvrages sont publiés en bilingue portugais-anglais, car entrent dans une diffusion internationale.

Fond catalogue : 20

Nombre de nouveautés en 2005 / 2006 : 1

Editorial Caminho

Avenue Almirante Gago Coutinho, 121

1700-029 – Lisbonne

Tel: +35 1 218429830

Fax: +35 1 218429849

E-mail: caminho@editorial-caminho.pt

Site: www.editorial-caminho.pt

Editeur: Zeferino Coelho

La maison d'édition Caminho fut fondée en 1975 :

- Publication d'auteurs contemporains portugais et africains de langue portugaise : nombre de ces auteurs reçurent des prix, notamment le prix Nobel de Littérature à José Saramago en 1998.
- Collection de musique et albums illustrés.
- Nouvelle collection depuis 2006, « *Chemins de l'Art Portugais au XX^e Siècle* » qui compte déjà 36 titres : le succès de cette collection est dû à son bas prix (€9.90).

Fond catalogue : plus de 1000 titres.

Editorial Estampa

Rua da Escola do Exército, 9, R/C - Dto. LISBOA

1169-090 Lisbonne

Tél: +35 1 213 555 663

Fax: +35 1 213 141 911

E-mail: estampa@estampa.pt

Site: www.estampa.pt

Editeur: Lucília Almeida

Fondée en 1953, les éditions Estampa sont une maison d'édition généraliste (ouvrages de jeunesse, fiction, histoire, sociologie, médecine alternative, spiritualisme...). Cependant, elles publient quelques livres d'art, dont les tirages sont réduits.

Fond catalogue : 1500, 2006 - 152 nouveautés

Presença

Estrada das Palmeiras, 59, Queluz de Baixo

2745-578 Barcarena

Tel: +35 1 21 434 70 00

Fax: +35 1 21 434 65 02

E-mail: editorial@presenca.pt

Site : www.presenca.pt

Fondées en 1881, les éditions Presença occupent une place centrale sur le marché du livre par ses multiples innovations :

- Publication de quelques grands auteurs de fictions portugais contemporains : roman, littérature policière et thriller.
- Essai, ouvrages d'orientation pédagogique et de soutien scolaire, dictionnaires et guides pratiques. La littérature pour les enfants et les jeunes, la science fiction et le fantastique sont aussi des axes de développement.

Nouveautés : 2000 titres par an. 90 titres d'art par an.

Editorial Verbo

Avenida António Augusto Aguiar, 148, 1º

1069-019 Lisbonne

Tel : +35 1 213 801100

Fax: 213865396

E-mail : marketing@editorialverbo.pt

Site : www.editorialverbo.pt

Editeur : Fernando Guedes

Fondée en 1958, cette maison d'édition s'est spécialisée dans les ouvrages illustrés (livres de jeunesse, encyclopédie...), et est réputée notamment pour sa collection «Art et Patrimoine», série d'albums illustrés.

Fond catalogue : plus de 1500 titres.

Livraria Civilização Editora

Rua Alberto Aires Gouveia, n° 27 PORTO

4050-023 Porto

Tel : +35 1 22 605 09 17

E-mail : filipe.simoed@civilizacaoeditora.pt

Site: www.civilizacao.pt

Editeur : Rita Vanez

Cette maison d'édition fut fondée en 1881 lorsque João Fraga Lames fonde la typographie Fraga Lames devenue plus tard Américo Fraga Lames & Ca. Lda. Elle fut reconnue pour ses initiatives : première édition de livres de poche en 1927 ; organisation des foires du

livre de Lisbonne et de Porto dans les années 30; édition des premiers albums de luxe à partir des années 60.

Fond catalogue : environ 2.200 titres

Nouveautés : environ 210 titres par an

Nouveautés Art : environ 8 titres par an

Livros Horizonte

Rua das Chagas, 17 – 1.º Dt.º

1200-106 Lisbonne

Tel: +35 1 213466917

Fax: +35 1 213159259

E-mail: livroshorizonte@mail.telepac.pt

Site: www.livroshorizonte.pt

Editeur: Rogério Mendes de Moura

Créée en mai 1953, Livros Horizonte est une maison d'édition pluridisciplinaire qui publie des ouvrages variés sur l'art, l'architecture, l'histoire, la psychologie, des livres de jeunesse, des dictionnaires, des livres universitaires... Elle édite des livres d'art également :

- Collection "Etudes d' Art" : études monographiques, 37 titres.
- Collection "Œuvres d'Art" : livres reliés et cartonnés, traitant de peinture, sculpture et architecture.

Livros Horizonte ne publie que pour les librairies et s'oppose à la distribution dans les grandes surfaces.

Fond catalogue : plus de 1 000 titres

Nombre de titres publiés en 2006: 84

Annexe 3 : Annuaire des librairies d'art portugaises.

Librairies spécialisées.

Livraria A+A

Travessa do Carvalho, 25,
1249-003 Lisbonne

Tel: +35 1 21 3421927

Fax: +35 1 21 3421928

E-mail: info.livraria@gmail.com

Responsables: Maria de Lurdes Melo et Isabel Melo

Fondée en 1995, cette librairie indépendante est spécialisée en livres d'architecture et d'art contemporain, importés essentiellement d'Espagne et du Royaume-Uni.

Livraria Almedina (Centre d' Art Moderne de la Fondation Calouste Gulbenkian)

Rua Dr. Nicolau Bettencourt, 8 Lisbonne

1050 – 078 Lisbonne

Tel : +35 1 217972441

E-mail : cam@almedina.net

Responsable : Edgar Santos

Inaugurée en 2004, cette librairie est spécialisée en art, et vend les catalogues des expositions de la Fundação Calouste Gulbenkian et de la Fundação Serralves de Porto. Elle importe surtout des ouvrages anglo-saxons, mais possède une grande collection de livres français.

Libraires généralistes.

Livraria Bertrand

Centro Cultural de Belém Praça do Império

1449 – 003 Lisbonne

Tel: +35 1 21 3645637

Fax: +35 1 21 3468646

Site : www.bertrand.pt

A partir du XVIII^e siècle, de nombreux libraires français ont émigré au Portugal. L'un d'eux, Pedro Faure avec Pierre Bertrand, son gendre, a fondé la Livraria Bertrand à Lisbonne en 1732. La librairie prospère, mais le tremblement de terre de 1755 dévaste le lieu et la librairie frôle la faillite. En 1773, la Livraria Bertrand est reconstruite dans la rue Garrett où elle se trouve toujours. Aujourd'hui, c'est une chaîne de librairie généraliste, qui possède une collection de livres d'art très complète.

Book - House

Ed. Monumental

Piso -1 Lojas 18, 19 e 37

Praça Duque de Saldanha, Lisbonne

1050 - 094 Lisbonne

Tel : +35 1 213 193 450

Fax : +35 1 213 193 459

E-mail : monumental@bookhouse.pt

Responsable : Paula Lourenço

Cette librairie, qui appartient au groupe Dinalivro (importateurs, distributeurs, éditeurs et libraires) vient d'être inaugurée le 8 Mai 2007. Elle possède un grand rayon d'art et d'architecture, comportant des ouvrages internationaux, portugais, brésiliens, français,

allemands, hollandais et anglais.

Bulhosa Livreiros

Campo Grande, 10 B,

1700-092 Lisbonne

Tel : +35 1 217994194

Fax : +35 1 217615482

E-mail: contacto@bulhosa.pt

Responsable: Mafalda Gueifão

Il y a 16 ans environ, Pedro Bulhosa fonde la première Bulhosa Livreiros. Aujourd'hui, c'est une chaîne de librairies, rachetée en 2005 par le Groupe Civilização, qui compte huit librairies et une librairie en ligne. Deux librairies, le siège au Campo Grande, et celle qui se trouve au Centre Commercial Amoreiras, sont particulièrement bien achalandées en livres d'art, dont 30% en langue anglaise et 20% en langue française.

Livraria Ferin Lda.

Rua Nova do Almada, 72

1249 - 098 Lisbonne

Tel : +35 1 213424422

Fax : +35 1 21 3471101

E-mail: livraria.ferin@ferin.pt

Responsables : Maria Margarida, Maya Dias Pinheiro

Cette librairie, une des plus célèbres du Portugal fut fondée par Maria Teresa Ferin, issue d'une famille de libraires et d'éditeurs portugais, et par son mari, Pedro Langlet, issu d'une famille de libraires belges, en 1840. Elle fut d'abord appelée Librairie Franco-Belge avant de devenir la Librairie Férim. 30% de son fond est constitué de livres d'art et elle possède de très nombreux ouvrages en Français.

Livraria Galileu S.A

Avenue Valbom 24- A

2750 - 508 Cascais

Tel: +35 1 214866014

Fax : +35 1 214836991

E-mail : livrariagalileu@sapo.pt

Responsable : Caroline Tyssen

Cette librairie, fondée en 1972, possède un rayon très complet de livres d'art, et est spécialisée dans les ouvrages français.

Livraria Lello /Prólogo Livreiros S.A.

Rua das Carmelitas, 144, Porto

4050 - 161 Porto

Tel : +35 1 222 002 037

Fax : +35 1 222 058 511

E-mail: lelloprologo@mail.telepac.pt

Responsable : Antero Braga

Cette librairie généraliste, classée au Patrimoine national pour sa façade de style néogothique et ses vitraux, fut fondée en 1869, et installée dans cette magnifique bâtisse en janvier 1906. Près de 35% de son fond est constitué de livres d'art.

Librairie Quarteto-Commerce de Livres et Art, Lda (Librairie Quarteto, Lda)

Alameda Calouste Gulbenkian

Centro Comercial Primavera, lote 5 loja15

3000-090 Coimbra

Tel: +35 1 239 483 783

Fax: +35 1 239 482 026

E-mail: livraria@quarteto.pt

Cette librairie Généraliste consacre 20% de son fond aux livres d'art, qui sont pour la plupart en langue française.

Sources et Remerciements

Sources

APEL – Association Portugaise de Editeurs et Libraires

Av. dos Estados Unidos da América, 97 – 6º Esq.

1700-167 LISBOA

Tel : +35 1 21 843 5180

Fax : +35 1 21 848 93 77

E-mail : appel@apel.pt

Site : www.apel.pt

UEP – Union des Editeurs Portugais

Av. António Augusto de Aguiar, 150, 1º Esq.

1050 – 022 LISBOA

Tel : +35 1 21 371 27 83

Fax : +35 1 21 371 2785

E-mail : secretariado2@uep.pt

Site : www.uep.pt

IPM – Institut Portugais de Musées (Instituto Português de Museus)

Division de Divulcation et de Formation

Palácio da Ajuda, 4º - ala S

Largo da Ajuda – LISBOA

Tel : +35 1 21 365 08 67

E-mail : claramineiro@ipmuseus.pt

Quelques sites

Sur l'édition au Portugal:

Etude de Michela Mancini sur la production éditoriale au Portugal :

http://www.grinzane.net/Osservatorio2001/Portogallo_fra.pdf

Sur le prix fixe :

Revue de presse internationale des professionnels de l'art et de la médiation culturelle
julienas.ipt.univ-paris8.fr/~culteuro/consult/21/prix.htm.

Sur les relations franco-portugaises :

Le site de l'ambassade de France :

http://www.ambafrance-pt.org/rubrique.php3?id_rubrique=9

Le site du Ministère des Affaires étrangères : http://www.diplomatie.gouv.fr/fr/pays-zonesgeo_833/portugal_201/franceportugal_1419/relations-politiques_3599/index.html

Remerciements

- 1 à M. Silvério Amaro et M. Joel Antero de la Direction de Dinalivro;
- 2 à Mme Conceição Tomé de l' APEL;
- 3 à Mme Clara Mineiro de l' Instituto Português de Museus (Institut Portugais de Musées);
- 4 à M. José Afonso Furtado de la Biblioteca de Arte da Fundação Calouste Gulbenkian (Bibliothèque de l' Art de la Fondation Calouste Gulbenkian)